

Università degli Studi di Messina

**AVVISO DI PROCEDURA COMPARATIVA
PER L'AFFIDAMENTO DI UN INCARICO DI ATTIVITA' DI TRADUZIONE
NELL'AMBITO DEL PROGETTO DI RICERCA PRA INTERDISCIPLINARE (2005)
SU "SVILUPPO SOSTENIBILE DEI TRASPORTI MARITTIMI NEL MEDITERRANEO"
Responsabile scientifico Prof.ssa Francesca Pellegrino**

RICOGNIZIONE INTERNA

Si rende noto che il Dipartimento di Studi Europei e Mediterranei, nella riunione del 26/01/2012, ha deliberato l'attivazione della procedura comparativa per l'affidamento di un incarico di collaborazione a progetto per lo svolgimento di attività di traduzione e correzione di testi in lingua inglese, nell'ambito del Progetto di Ricerca PRA Interdisciplinare su *Sviluppo sostenibile dei trasporti marittimi nel Mediterraneo*.

Tipologia contrattuale:

Contratto di lavoro autonomo di collaborazione a progetto.

La prestazione del soggetto che sarà individuato ha per oggetto la seguente attività: *traduzione dall'italiano all'inglese di alcuni testi (abstract) e correzione dei contributi in inglese della pubblicazione del volume (di circa 700 pp.) contenente i risultati della ricerca sullo "Sviluppo sostenibile dei trasporti nel Mediterraneo"*.

Requisiti richiesti:

Possono partecipare alla selezione i candidati in possesso dei seguenti requisiti alla data di scadenza del termine utile per la presentazione delle domande di ammissione alla procedura comparativa:

1. cittadinanza italiana, ovvero cittadinanza di uno degli Stati membri dell'Unione europea;
2. adeguata conoscenza della lingua italiana (per i cittadini stranieri);
3. conoscenza approfondita dei sistemi applicativi Windows;
4. ottima conoscenza della lingua inglese e in particolare della terminologia tecnico-giuridica inglese.

Costituirà titolo preferenziale la conoscenza certificata della terminologia in uso in materia di trasporti

Luogo di svolgimento delle attività:

Le attività di cui sopra si svolgeranno presso il Centro Universitario di Studi sui Trasporti Euromediterranei dell'Università degli Studi di Messina, via Consolato del Mare, 41 e, ove necessario, presso i locali del Dipartimento di Studi Europei e Mediterranei, secondo le indicazioni del Responsabile Scientifico, Prof.ssa Francesca Pellegrino, che ne curerà la supervisione ed il coordinamento.

Durata del rapporto

È previsto un impegno orario quantificato in quattro mesi.

La prestazione dovrà essere portata a termine non oltre la data di scadenza del progetto di ricerca (23 maggio 2012).

Ai sensi del Decreto Legislativo n. 165/2001, art. 7, comma 6 bis), si intende verificare l'esistenza, tra il personale dipendente dell'Università di Messina, tenuto conto delle mansioni esigibili, nel rispetto della disciplina delle mansioni prevista dall'art. 52 del D.L.gs n. 165/2001, di una figura professionale disponibile a svolgere la seguente attività, all'interno del proprio orario di lavoro, previo distacco temporaneo dalla struttura di appartenenza.

Presentazione della domanda. Termine e modalità.

Può presentare domanda il personale strutturato dell'Ateneo, che, in possesso dei requisiti e delle capacità, conoscenze e competenze richieste, dichiara di essere disponibile a svolgere l'attività di traduzione, oggetto del presente bando, per un periodo di quattro mesi.

La domanda, da redigere secondo lo schema di cui all'Allegato I, su carta semplice, dovrà essere corredata da *curriculum vitae*, fotocopia di un documento di riconoscimento valido, e autorizzazione del responsabile della struttura di appartenenza, dovrà essere consegnata a mano o inviata per posta raccomandata, in busta chiusa indirizzata alla Prof.ssa Francesca Pellegrino, Responsabile scientifico della ricerca, c/o Dipartimento

di Studi Europei e Mediterranei, Piazza XX Settembre Messina - nel seguente orario: dalle 9.00 alle 13.00 dal lunedì al venerdì, **entro e non oltre le ore 13.00 del 15/02/2012**.

La busta contenente la domanda e la documentazione dovrà riportare la dicitura *Selezione interna per l'attività di traduzione da svolgere nell'ambito del programma di ricerca "Sviluppo sostenibile dei trasporti marittimi nel Mediterraneo"*. Non saranno ammessi i candidati le cui domande pervengano, per qualsiasi motivo, successivamente al suddetto termine.

Commissione.

La Commissione esaminatrice, composta dal Responsabile Scientifico e da altri due docenti afferenti al progetto di ricerca, sarà nominata dal Consiglio di Dipartimento, su proposta del Comitato tecnico-scientifico della ricerca.

Valutazione delle domande.

Le domande saranno valutate dalla Commissione tramite esame dei *curricula* e verrà stilata una graduatoria di merito degli idonei.

L'incarico verrà attribuito al primo della lista. In caso di rinuncia, mancata accettazione e/o impedimenti eventualmente riscontrabili dal candidato prescelto, prima o durante l'esperimento dell'incarico, si procederà allo scorrimento della graduatoria.

**IL DIRETTORE DEL DIPARTIMENTO
DI STUDI EUROPEI E MEDITERRANEI
Prof. Alberto RUSSO**

**IL RESPONSABILE DELLA RICERCA
Prof.ssa Francesca PELLEGRINO**

Allegato 1

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MESSINA
Dipartimento di Studi Europei e Mediterranei
Piazza XX Settembre - MESSINA

Il/la sottoscritto/a, nato/a a prov., il, cod. fisc., residente a, prov., c.a.p., in Via n., afferente alla Struttura, tel., e-mail:, (matricola dipendente:, data di prima assunzione presso l'Università, attualmente nella categoria ed area

CHIEDE

di essere ammesso/a alla procedura di ricognizione interna ai fini dell'individuazione di personale strutturato di Ateneo, per lo svolgimento di un'attività di traduzione in lingua inglese nell'ambito del progetto di Ricerca PRA Interdisciplinare 2005 di questo Dipartimento su "*Sviluppo sostenibile dei trasporti marittimi nel Mediterraneo*"

Dichiara sotto la propria responsabilità, ai sensi dell'art. 46 e 47 del D.P.R. 445/2000 consapevole delle sanzioni penali previste dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000, per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci:

- 1) di essere in possesso di tutti i requisiti previsti nel bando
- 2) che quanto dichiarato nel *curriculum* allegato corrisponde al vero.

Precisa recapito cui indirizzare eventuali comunicazioni:

Telefono n

Indirizzo e-mail

Allega:

Autorizzazione del proprio Responsabile della Struttura;

Curriculum vitae datato e firmato;

Fotocopia di un documento di riconoscimento.

Data

Firma

SPAZIO PER L'AUTORIZZAZIONE DELLA STRUTTURA DI AFFERENZA

Il sottoscritto/a responsabile della struttura di afferenza del/la dott./dott.sa autorizza il distacco temporaneo del dipendente per l'espletamento dell'attività di traduzione nell'ambito della ricerca PRA Interdisciplinare su "*Sviluppo sostenibile dei trasporti marittimi nel Mediterraneo*".

TIMBRO E FIRMA